

NICOLINE VAN HARSKAMP

Englishes

Nicoline van Harskamp (Países Bajos, 1975) explora las estructuras de poder y la resistencia política centrándose principalmente en el uso del lenguaje y de la palabra hablada, así como en su capacidad para moldear el pensamiento. Para ello utiliza *performances*, conferencias, películas o vídeos. Sus últimos trabajos demuestran la constante evolución del lenguaje, en concreto del inglés hablado, y su inevitable divergencia de las normas, a través de las diferentes variedades de este idioma utilizado internacionalmente por personas de habla no inglesa.

La obra *Englishes* (2013, en curso) explora el uso generalizado y la modificación del idioma inglés por parte de los hablantes no nativos. *Englishes* refleja la pluralidad del inglés hablado, que desplaza la posición percibida de primacía ocupada por las variedades dominantes del idioma. La obra aborda la importancia política de este desarrollo lingüístico y muestra cómo nuestro uso del idioma está afianzado de un modo sistemático en las estructuras de clase y de poder. Desafiando estas connotaciones, van Harskamp propone una disolución del inglés en «ingleses» y lo presenta como un recurso lingüístico común y en constante crecimiento.

Una serie de ocho películas por episodios integradas por entrevistas, *performances* y ficción guionizada explora las miles de variaciones del inglés habladas por las personas como lengua franca. Cada una de estas piezas, investigadas y producidas en colaboración con varias instituciones artísticas y universidades, trata un área concreta de la lingüística, como la fonología, la pragmática y la traducción. Estas obras han generado directamente las predicciones idiomáticas representadas en la obra *PDGN* (2016).

PDGN es un breve vídeo de ficción que muestra un futuro en el que el mundo ya no está controlado por los gobiernos nacionales o las corporaciones globales y que no es ni utópico ni distópico. En él, se está desarrollando una nueva lengua franca común a personas de todo el planeta que la aprenden por sí mismas de forma voluntaria. *PDGN* extrae conclusiones de fragmentos anteriores de *Englishes*.

Este proyecto es una producción de Basis Aktuele Kunst (BAK) de Utrecht realizada con el apoyo del Centro Andaluz de Arte Contemporáneo (CAAC) y cuyo rodaje se desarrolló entre el Monasterio de la Cartuja de Sevilla y el yacimiento minero de Riotinto de Huelva.

NICOLINE VAN HARSKAMP

Englises

Nicoline van Harskamp (Netherlands, 1975) examines structures of power and political resistance, mainly focusing on the use of language and the spoken word and its ability to shape thought. To this end, she uses performances, lectures, films and videos.

Her latest works reveal the constant evolution of language—specifically spoken English—and its inevitable deviation from the established norms by exploring the multiple variations of the English language spoken by people with a different mother tongue.

The work *Englises* (2013–ongoing) is engaged with exploring the widespread use and modification of the English language by its non-native speakers. *Englises* depicts the development of the plurality of spoken English that displaces the perceived position of primacy occupied by dominant strains of the language. The work addresses the political import of this linguistic development, pointing out how our use of language is consistently entrenched in structures of class and power. Challenging these connotations, van Harskamp proposes a dissolution of English into “Englises,” co-opting it as a common and ever-growing linguistic resource.

A series of eight episodic films comprising interview, performance, and scripted fiction explore the myriad variations of English spoken between people as a link language. Researched and produced in collaboration with a range of art institutions and universities, each piece broaches a particular area of linguistics such as phonology, pragmatics and translation. The works have directly informed the language predictions represented in the concluding work *PDGN* (2016).

PDGN is a short fiction video that puts forward an unlikely, but desirable global link language. It portrays a future in which the world is no longer run by national governments or global corporations, and that is neither utopian nor dystopian. The new language is developing between people across the world through voluntary self-instruction. *PDGN* draws conclusions from previous strands of the *Englises* project.

This project was produced by Basis Aktuele Kunst (BAK) in Utrecht and realised with support from the Centro Andaluz de Arte Contemporáneo (CAAC). The footage was filmed at the Carthusian Monastery of Seville and the Riotinto mines in Huelva, Spain.